

Guía docente de la asignatura de Lengua Francesa IV

Curso académico 2009-2010

Asignatura: Lengua Francesa IV
Código: 65106
Carácter: Obligatoria
Curso: 4º
Duración: Segundo Cuatrimestre
Departamento: Filología Moderna
Área de conocimiento: Filología Francesa
Créditos ECTS: 4.5
Carga total de horas: 112.5

1. Objetivos específicos de aprendizaje:

1.1. Competencias lingüísticas

A nivel receptivo el alumno puede entender textos largos y complejos; puede entender la lengua hablada, aunque no esté claramente estructurada y aunque las ideas no se expresen de forma explícita. Puede comprender argumentaciones abstractas, como, por ejemplo, sopesar alternativas y extraer conclusiones. Reconoce una gran diversidad de expresiones idiomáticas y coloquiales, y aprecia cambios de registro.

A nivel productivo el alumno debe presentar un alto grado de autonomía. Produce un discurso claro, fluido y bien estructurado, mostrando un uso adecuado de criterios de organización, conectores y mecanismos de cohesión. La estructura, la distribución en párrafos y la puntuación son consistentes y útiles. Puede precisar sus opiniones y afirmaciones aportando grados de, por ejemplo, certeza o incertidumbre, creencia o duda, y de probabilidad. Utiliza el idioma con flexibilidad y eficacia para fines sociales, incluyendo el uso emocional, alusivo y humorístico.

1.2. Competencias existenciales

Savoir être :

- être bien pour dire, avoir confiance en soi, s'affirmer,
- écouter et se faire écouter, respecter les différences
- nuancer son jugement et bannir les « positions simplistes »
- comprendre les cultures francophones

2. Contenidos y actividades de aprendizaje:

2.1. Las competencias receptivas del escrito

2.1.1. La lectura analítica de textos literarios:

➤ Contenidos teóricos

La lecture analytique comporte deux grands moments:

- la lecture découverte du texte littéraire constitue une première approche permettant de repérer le genre (romanesque, théâtral ou poétique principalement) et le type de texte (descriptif, narratif ou argumentatif), de donner les premières impressions et d'émettre les premières hypothèses de sens.
- l'analyse du texte qui s'intéresse au processus de construction; grâce à des repérages progressifs, elle conduit à une hypothèse d'interprétation du texte.

Les outils généraux

Ces divers outils vous aideront à dégager la structure (ou composition, ou plan) du texte, c'est-à-dire la progression des idées ainsi que leur enchaînement.

- le paratexte
- la focalisation ou point de vue: focalisation zéro, focalisation interne, focalisation externe
- l'énonciation: pour repérer dans le texte les manifestations de l'émetteur qui s'adresse à un destinataire et les indices de sa présence.
 - Les indices de personne: pronoms personnels, pronoms possessifs, déterminants, et.
 - Les indices spatio-temporels qui renvoient au moment et au lieu de l'acte d'énonciation: les temps verbaux, certains adverbes de lieu, certains adverbes de temps, certains adjectifs, etc.
 - Les indices de modalisation: de nombreux énoncés portent la marque de l'émetteur qui les produit et qui communique des goûts, ses sentiments ou ses opinions.
- Le vocabulaire: champs lexicaux (La présence d'un champ lexical dans un texte constitue une trame qui oriente la lecture), vocabulaire appréciatif, connotations, niveaux de langage.
- Les figures de style
- La versification
- Les discours rapportés utilisés (direct, indirect, indirect libre)
- Les registres (pathétique, ironique, satirique, polémique...)
- La phrase: On peut trouver un effet stylistique dans l'usage de la phrase simple ou de la phrase complexe ou encore dans l'emploi de phrases non verbales. L'ordre des mots, la présence ou l'absence des différentes catégories de mots ainsi que le rythme de la phrase peuvent également être significatifs.

➤ **Actividades de aplicación**

Lecture analytique d'un texte poétique

Lecture analytique d'un texte romanesque

Lecture analytique d'un texte théâtral

2.1.2. La lectura analítica de textos informativos

El alumno puede comprender documentos, correspondencia e informes, incluidos los aspectos más sutiles de textos complejos. Puede acceder a cualquier fuente de información con rapidez y fiabilidad. Además es lo bastante hábil como para utilizar las claves contextuales, gramaticales y léxicas con el fin de inferir la actitud, la predisposición mental y las intenciones.

➤ **Descripción de las actividades**

Les activités proposées pour le travail de la compréhension des écrits sont organisées en quatre parties:

- Définition et reconnaissance de différents types de textes
- Repérage et hiérarchisation des idées
- Analyse en vue d'une reformulation
- Analyse et entraînement au commentaire ou à une prise de position

Vous y trouverez différents types de documents: éditorial, article de fond, texte de vulgarisation scientifique, écrit professionnel académique, essai littéraire, texte

autobiographique, extrait de roman, etc. Dans l'ensemble, ils appartiennent principalement aux domaines public, professionnel et éducatif.

Afin de développer votre capacité à comprendre ces différents types d'écrits, vous vous entraînez à:

- reconnaître les différents types de textes d'après leurs caractéristiques générales;
- observer la forme, la typographie des textes proposés pour saisir leur organisation et définir les fonctions de différentes parties;
- repérer les sources afin de les identifier;
- analyser leur organisation interne (dégager les mots clés, identifier les idées principales et secondaires, repérer les arguments utilisés, saisir les conclusions) afin d'identifier avec précision la position de l'auteur sur un sujet donné;
- reformuler des passages précis;
- exprimer votre opinion personnelle sur une idée précise et l'argumenter;

➤ **Procedimientos:**

Vous travaillerez à développer votre capacité de lecture active dans le but de:

- comprendre le document globalement, c'est-à-dire pouvoir l'identifier et en saisir les informations principales;
- comprendre des détails de son contenu, c'est-à-dire être capable de dégager des éléments précis (arguments et contenus implicites) qui complètent les informations principales;
- utiliser ce que vous avez compris afin de:
 - transmettre des idées présentées en les reformulant
 - commenter le contenu du document
 - prendre position et tirer vos propres conclusions.

2.2. Las competencias productivas escritas.

2.2.1. Las destrezas que se quiere alcanzar:

- La *pertinence* (montrer qu'on a compris le texte en profondeur),
- La *précision* dans l'analyse des éléments,
- La *clarté* dans l'exposition et dans la construction,
- La *justesse* des mots employés,
- La *sensibilité* au texte littéraire,
- La capacité à exprimer un *goût* et une *culture* personnels.

2.2.2. La escritura de comentario de textos literarios

➤ **Contenidos teóricos**

Élaboration du plan

Le commentaire doit être organisé avec rigueur. Le *plan* du commentaire permet cette solidité: il s'agit de classer les fruits de l'analyse en grands ensembles d'éléments qui vont dans le même sens, qui abordent le même thème et qui constituent les *axes du commentaire* et les *parties* du développement. Les parties sont elles-mêmes divisées en *paragraphes*.

L'introduction

- L'entrée en matière
- La présentation du texte
- L'annonce du plan

La conclusion

- Le bilan du commentaire
- L'ouverture

Rédaction du développement

- Plan d'un paragraphe: Un commentaire est une forme de démonstration. Il s'agit de démontrer la validité de ses hypothèses de lecture. Aussi chaque paragraphe doit:
 - présenter une idée en rapport avec le thème de la partie;
 - mentionner ou citer des éléments du texte à l'appui de cette idée;
 - expliciter les liens entre les éléments mentionnés ou cités et l'idée.
- Les citations
- La présentation

➤ **Actividades de aplicación**

Commenter un texte théâtral

Commenter un poème

Commentaire comparé de deux extraits de romans

2.2.3. Actividades de producción escrita a partir de textos informativos

Ces activités de production écrite sont de deux types:

- Une synthèse à partir de plusieurs documents écrits d'une longueur totale d'environ 1000 mots.
- Un essai argumenté sur un sujet en relation avec les documents servant de base à la synthèse.

Placé (e) dans un contexte professionnel ou académique, vous serez amené(e) à rédiger une synthèse à partir de deux textes relativement courts, en faisant ressortir ce qui est essentiel, de manière claire et détaillée, en en l'organisant sous une forme pertinente et structurée, sans donner votre point de vue personnel.

Les activités vous aideront à:

- expliciter le processus de rédaction;
- identifier les documents;
- analyser des textes en vue d'une reformulation et d'une note synthétique;
- vous entraîner à la rédaction de la synthèse.

Vous avez aussi à démontrer que vous êtes capable de produire un texte (analyse, chronique, rapport, essai universitaire, article de presse ou en ligne) dans lequel vous formulez un sujet, structurez votre point de vue, tirez une conclusion de manière claire et dans un style nuancé et approprié au destinataire.

Les activités vous aideront à:

- Identifier la forme exacte et le contenu de l'essai à produire;
- Analyser des textes dans le but d'expliquer l'organisation interne d'un essai argumenté;

- Articuler les idées et les arguments;
- Vous entraînez à l'écriture de l'essai et à mettre en forme votre rédaction.

Production écrite générale

Peut écrire des textes bien structurés sur des sujets complexes, en soulignant les points pertinents les plus saillants et en confirmant un point de vue de manière élaborée par l'intégration d'arguments secondaires, de justifications et d'exemples pertinents pour parvenir à une conclusion appropriée.

Interaction écrite générale

Peut s'exprimer avec clarté et précision, en s'adaptant au destinataire avec souplesse et efficacité.

Traiter un texte

Peut résumer de longs textes difficiles.
--

2.3. Las competencias orales

2.3.1. Actividades de comprensión oral

Les activités de compréhension auditive vous permettront d'affiner votre compréhension globale et de détails de tout type de documents sonores et vous serez amenés à:

- compléter des questionnaires à choix multiples;
- répondre à des questions vrai/faux, à des questions ouvertes;
- justifier vos réponses en sélectionnant les informations dans un enregistrement;
- retrouver l'ordre dans lequel les informations sont données, associer des thèmes à des enregistrements;
- définir le type de documents, choisir parmi des comptes rendus ou des résumés celui qui correspond au document;
- relever des informations chiffrées ou des statistiques, compléter des documents écrits à l'aide d'informations fournies dans l'enregistrement.

Elles vous permettront également de vous entraîner à identifier les intentions et les sentiments des interlocuteurs, les registres de langue, les accents régionaux et étrangers, à reconnaître les implicites dans le langage.

Les activités proposées sur les documents longs vous prépareront à la compréhension en vous invitant d'abord à repérer l'organisation générale du discours pour ensuite vous concentrer sur les informations de détails et la construction des différentes parties du discours.

Vous travaillerez sur des documents tels que des extraits d'enregistrements radio ou télévisés, des flashes d'information, des annonces, des extraits de conversation entre locuteurs natifs, des enquêtes, des modes d'emploi et des instructions, des discussions, des débats, des entretiens, des exposés, des extraits de conférence, des documents publicitaires, des résultats de sondage, des statistiques. Ces

enregistrements portent sur des sujets de la vie courante ou abordent des domaines de spécialité.

Compréhension générale de l'oral	
Visé	Peut suivre une intervention d'une certaine longueur sur des sujets abstraits ou complexes même hors de son domaine. Peut reconnaître une gamme étendue d'expressions idiomatiques et de tournures courantes en relevant les changements de registre. Peut suivre une intervention d'une certaine longueur même si elle n'est pas clairement structurée et même si les relations entre les idées sont seulement implicites et non explicitement indiquées.

Comprendre des émissions de radio et des enregistrements

Peut comprendre une gamme étendue de matériel enregistré ou radiodiffusé, et identifier des détails fins incluant l'implicite des attitudes et des relations des interlocuteurs.

Comprendre des émissions de télévision et des films

Peut suivre un film faisant largement usage de l'argot et d'expressions idiomatiques.

2.3.2. Actividades de expresión oral

Vous aurez le choix entre deux domaines: Lettres et sciences humaines et Sciences. Vous serez confronté à des textes littéraires, de sociologie, de psychologie, de droit ou bien à des textes sur l'industrie, le climat, les technologies de pointe, l'environnement et la médecine, liés à des préoccupations sociétales récentes. Ces textes sont issus de journaux quotidiens, de revues et de sites internet. Les documents qui vous seront proposés sont des dossiers d'un à quatre textes ayant une relation entre eux.

Il vous est proposé un questionnaire ou un guide de lecture qui vous permettra de ne pas laisser de côté des éléments importants. Ce qui compte, ce n'est pas de chercher à tout prix une réponse correcte à des questions mais plutôt de se demander ce que cache cette question, ce sur quoi elle attire l'attention.

Pour préparer l'exposé on attend de vous un travail organisé. Tout d'abord, faites attention aux titres et aux éventuels sous-titres: ce sont des points de repère. Vous devez être capable de sélectionner les éléments les plus importants (selon vous), et d'en faire une synthèse, c'est-à-dire de regrouper d'un côté ce qui se ressemble, et de l'autre, ce qui diffère. Il vous faudra introduire l'exposé, dégager un thème, analyser les textes de façon pertinente (le questionnaire vous aura en principe aidé). Ensuite une réflexion en relation avec le thème intégrera des éléments personnels (votre exposé doit aussi dire quelque chose sur vous; ne vous réfugiez pas dans l'anonymat et n'hésitez pas à dire

« je »). Faites une présentation claire et organisée (D'abord..., ensuite..., plus particulièrement..., enfin). Vous aboutirez à une conclusion appropriée, pas trop généralisante.

Monologue suivi : décrire l'expérience

Peut faire une description ou une narration élaborée, en y intégrant des thèmes secondaires, en développant certains points et en terminant par une conclusion appropriée.
--

Monologue suivi: argumenter (par exemple, lors d'un débat)

Peut développer méthodiquement une argumentation en mettant en évidence les points significatifs et les éléments pertinents.
--

S'adresser à un auditoire

Peut faire un exposé clair et bien structuré sur un sujet complexe, développant et confirmant ses points de vue assez longuement à l'aide de points secondaires, de justifications et d'exemples pertinents.
--

Peut gérer les objections convenablement, y répondant avec spontanéité et presque sans effort.
--

2.3.3. La lectura de la imagen

➤ **Contenidos teóricos**

Les techniques de l'image:

- Champ/hors champ
- Champ/contrechamp
- Le point de vue :
 - La position frontale
 - La plongée
 - La contre plongée

- L'échelle :
 - Le gros plan
 - Le plan américain
 - Le plan général ou plan d'ensemble
 - Le plan moyen
 - Le plan rapproché ou serré

La couleur

Les lignes :

- Les lignes de force
- Les lignes de fuite

➤ **Actividades de aplicación:** analyse de documents iconographiques.

3. Evaluación:

Si el alumno ha optado por seguir el itinerario especificado en el plan docente ECTS, deberá realizar TODOS LOS CONTROLES CONTÍNUOS Y TRABAJOS INDIVIDUALES Y DE GRUPO.

Si el alumno ha optado por el examen final, tendrá que realizar las pruebas de evaluación final en la convocatoria de mayo-junio o de septiembre.

El examen oral es obligatorio para todo el mundo en la convocatoria de mayo-junio o en la de septiembre

Evaluación final

3.1. Nature des épreuves	Durée	Note sur
Compréhension de l'oral - Réponse à des questions portant sur un document long. Type de document: Entretien, conférence Trois écoutes Durée maximale des documents: 7 à 8 mn	40 minutes	25
Compréhension écrite • Réponse à un questionnaire de compréhension portant sur un document écrit: Editorial, article de fond, texte de vulgarisation scientifique, essai littéraire, texte autobiographique, extrait de roman.	1 heure	25
Production écrite • Une synthèse à partir de plusieurs documents écrits d'une longueur totale d'environ 1000 mots. • Un essai argumenté sur un sujet en relation avec les documents servant de base à la synthèse.	2 heures 30	25
Production orale • Un exposé • Un débat avec le jury	60 minutes Préparation 30 minutes	25

- **Note totale sur 100**
- **Seuil de réussite: 50/100**
- **Note minimale requise par épreuve 12.5/25**

➤ **Épreuve de compréhension orale**

Première partie

Objectifs

- Comprendre une intervention assez longue, plus ou moins structurée, sur un sujet complexe ou abstrait comportant une grande variété d'expressions idiomatiques.
- Distinguer des registres de langue ou encore des accents.

Déroulement

- Écouter une première fois l'enregistrement pour en découvrir le contenu;
- Lire les questions avant de passer à la deuxième écoute, pendant laquelle vous prendrez des notes en réponse aux questions.

Deuxième partie

Objectif

- Comprendre des informations de détail, sur des sujets courants ou de spécialité, formulées dans un registre de langue standard ou non et parfois diffusées dans de mauvaises conditions.

➤ **Épreuve de compréhension écrite**

- Il s'agira de lire un document et de répondre au questionnaire proposé.
- Ce questionnaire est divisé en plusieurs parties:
 - La première porte sur l'ensemble du texte et vérifie la compréhension des idées principales et de la finalité du document.
 - Les questions suivantes renvoient à des passages précis et vérifient la compréhension des idées secondaires et de différents arguments utilisés par l'auteur. Il peut vous être demandé de les reformuler, les commenter ou de prendre position par rapport à un passage choisi.

➤ **Épreuve de production écrite**

- **Synthèse:** Au départ il faut identifier les documents, en dégager les idées essentielles, les regrouper et les classer en fonction d'un thème commun. Il s'agira ensuite de les présenter sous forme d'un texte unique, suivi et cohérent. Vous suivrez un ordre d'idées en évitant de mettre deux résumés bout à bout. Vous présenterez le thème identifié avec vos propres mots, sans introduire d'informations complémentaires, ni de commentaires personnels car votre texte doit garder un caractère objectif. Vous pourrez bien entendu réutiliser les mots clés des documents, mais non des phrases ou des passages entiers. A la fin vous indiquerez le nombre de mots utilisés dans votre synthèse. Le nombre de mots exigés est 220, avec une marge tolérée de + ou - 10%.

- Un essai argumenté sur un sujet en relation avec les documents servant de base à la synthèse. Ce qui compte, d'abord, c'est de bien lire le sujet de votre essai pour en extraire un maximum d'informations: la nature exacte du texte à produire, les éléments concernant le thème (toujours en relation ou en prolongement de celui de la synthèse) et son contenu. Il vous faudra ensuite organiser vos idées et vos arguments, imaginer leur progression, afin de les présenter sous forme d'un texte fluide et cohérent, ayant un début et une fin et écrit dans un style approprié. En dernier lieu, vous veillerez à le mettre en forme, suivant la situation proposée, et à lui attribuer un titre. La longueur de l'essai argumenté exigée est d'environ 250 mots.

➤ **Épreuve de production orale**

L'épreuve se déroule en deux temps:

- Un exposé: Ce qui compte, c'est le thème. Les documents sont une *source documentaire* pour votre exposé. Vous devez pouvoir en exploiter le contenu en y puisant des pistes de réflexion, des informations et des exemples, mais vous devez également introduire des commentaires, des idées et des exemples qui vous soient propres afin de construire une véritable *réflexion personnelle* (vous pouvez donc compléter, élargir le thème proposé). En aucun cas, vous ne devez vous limiter à un simple compte rendu de documents.
- Un débat: Le jury vous posera des questions en relation avec votre exposé.

3.1. Descripción metodológica del proceso docente y sistema de evaluación

Temas o módulos	Tipo de actividades	Tiempo de trabajo (1)	Tipo de prueba de evaluación	Porcentaje para la calificación
La lecture analytique de textes littéraires	Analyse d'un texte poétique, narratif ou théâtral	2 heures de cours théoriques + 2 heures de travail de groupes + 14 heures de préparation individuelle et collective	Résultat du travail de groupe et évaluation collective	10
La lectura analítica de textos informatifs	Analyse de textes informatifs	2 heures de cours théoriques + 2 heures de travail de groupes + 14 heures de préparation individuelle et collective	Résultat du travail de groupe et évaluation collective	10
L'écriture de commentaire de textes littéraires	Commenter un texte théâtral, commenter un poème ou commentaire comparé de deux extraits de roman	2 heures de cours théoriques + 9 heures de préparation + 3 heures d'évaluation	Évaluation écrite en classe	10
Synthèse	Synthèse de textes informatifs	2 heures de cours théoriques + 2 heures de	Résultat du travail de groupe et évaluation	10

		travail de groupes + 8 heures de préparation individuelle et collective	collective	
Essai argumenté	Rédaction d'un essai argumenté	2 heures de cours théoriques + 7 heures de préparation + 3 heures d'évaluation	Évaluation écrite en classe	10
Exposé	Réalisation d'un exposé oral à partir d'un corpus	2 heures de cours théoriques + 2 heures de travail de groupes + 6 heures de préparation individuelle et collective	Résultat du travail de groupe et évaluation collective	12.5
Analyse de documents iconographiques	Description et interprétation d'une image fixe descriptive	1 heure de cours théorique + 2 heures de travail de groupes + 5 heures de préparation individuelle et collective	Résultat du travail de groupe et évaluation collective	12.5
Analyse de documents iconographiques	Description et interprétation d'une image argumentative	1 heure de cours théorique + 2 heures de travail de groupes + 5.5 heures de préparation individuelle et collective	Résultat du travail de groupe et évaluation collective	12.5
Analyse de documents iconographiques	Les images descriptive, narrative et argumentative: Description et interprétation de séquences filmiques	3 heures de cours théoriques + 2 heures de travail de groupes + 7 heures de travail d'analyse en	Résultat du travail de groupe et évaluation collective	12.5

		dehors des cours		
TOTAL DE HORAS		112.5		

4. Cronograma

Temas/bloques/módulos	Actividades	Obligatorias SÍ/NO (1)	Fechas(2) (aproximadas)
La lecture analytique de textes littéraires	-Cours théorique	SÍ	1 y 4 /02
	- Travail de groupes	SÍ	5 y 8/02
La lectura analytique de textes informatifs	- Cours théorique	SÍ	11 et 12/02
	- Travail de groupes	SÍ	15 et 18/02
L'écriture de commentaire de textes littéraires	- Cours théorique	SÍ	19 et 22/02
	- Travail individuel	NO	et 25/02(3heures)
Synthèse	-Cours théorique	SÍ	26/02 et 1/03
	- Travail de groupes	SÍ	4, 5 et 8/03
Essai argumenté	- Cours théorique	SÍ	11 et 12/03
	- Travail individuel	NO	15/03 (3 heures)
Exposé	Cours théorique	SÍ	18 et 22/03
	- Travail de groupes	SÍ	25 et 26/03
Analyse de documents iconographiques	Cours théorique: L'image descriptive	SÍ	5/04
	- Travail de groupes	SÍ	8 et 9/04
Analyse de documents iconographiques	Cours théorique: L'image argumentative	SÍ	12/04
	- Travail de groupes	SÍ	15 et 16/04
Analyse de documents iconographiques	Cours théorique: L'image narrative	SÍ	19, 22 et 23/04

	- Travail de groupes	SÍ	26 et 29/04
--	----------------------	----	-------------

Révisions grammaticales et Correction et Commentaires des travaux dirigés	Activités collectives	30/04 3, 6, 7, 10, 13, 14, 17, 20/05
---	-----------------------	--

4. Bibliografía

- Abbadie, Christian, *L'Expression écrite et orale: exercices pour étudiants étrangers de niveau avancé*, Grenoble : Presses Universitaires de Grenoble, 2003.
- Adam, George, *Lisons futé : Stratégies de lecture*, Bruxelles : Duculot, 1998.
- Barthes, Marie, *Le Français par les textes*, Grenoble : Presses Universitaires de Grenoble, 2004-2005.
- Le Goffic, Pierre, *Grammaire de la phrase française*, Paris : Hachette Livre, D.L., 2002.
- Portine, Henry, *L'argumentation écrite : expression et communication*, Paris : Hachette Livre, D.L., 1983.
- Reichler Béquelin, Marie-José, *Écrire en français : cohésion textuelle et apprentissage de la langue écrite* ; Paris : Delachaux et Niestlé, 1988.
- Roulet, Eddy, *L'Articulation du discours en français contemporain*, Berne : Peter Lang, 1991.
- Ruquet, M. et Quoy-Bodin, J.-L., *Raisonner à la française*, CLE International, 1988.
- Vigner, Gérard, *La Machine à écriture : exercices écrits auto-correctifs*, Paris : Clé International, 1985.
- Site Internet : « Ressources Langue Française et FLE. Carnet d'adresses APFC »